

Rev

Chapter 20

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν τῆς ἀβύσσου, καὶ ἄλυσιν μεγάλην, ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ.
-和 我看见 天使 降下的 -从 -那 天 有着 -那 钥匙 -的
[G2532](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2807](#) [G3588](#)
无底坑 -和 锁链 大的 -在 -那 手 他的
[G0012](#) [G2532](#) [G0254](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

我又看见一位天使从天降下，手里拿着无底坑的钥匙和一条大链子。

- 2 καὶ ἐκράτησεν τὸν δράκοντα, ὃ ὄφεις ὁ ἀρχαῖος, ὃς ἐστὶν Διάβολος
-和 抓住了 -那 龙 -那 蛇 -那 古老的 它 是 魔鬼
[G2532](#) [G2902](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3588](#) [G3789](#) [G3588](#) [G0744](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1228](#)
καὶ Ὁ Σατανᾶς, καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια ἔτη;
-和 -那 撒但 -和 捆绑了 它 一千 年
[G2532](#) [G3588](#) [G4567](#) [G2532](#) [G1210](#) [G0846](#) [G5507](#) [G2094](#)

他捉住那龙，就是古蛇，又叫魔鬼，也叫撒但，把它捆绑一千年，

- 3 καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον, καὶ ἔκλεισεν καὶ ἐσφράγισεν ἐπάνω αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανήσῃ ἔτι, τὰ ἔθνη ἄχρι τελεσθῆ τὰ χίλια ἔτη;
-和 扔了 它 -进入 -那 无底坑 -和 关闭了 -和 封了 上面
[G2532](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0012](#) [G2532](#) [G2808](#) [G2532](#) [G4972](#) [G1883](#)
αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανήσῃ ἔτι, τὰ ἔθνη ἄχρι τελεσθῆ τὰ χίλια ἔτη;
它的 为了 不 迷惑 再 -那 民族 直到 被完成 -那 一千 年
[G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4105](#) [G2089](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0891](#) [G5055](#) [G3588](#) [G5507](#) [G2094](#)
μετὰ ταῦτα, δεῖ λυθῆναι αὐτὸν μικρὸν χρόνον.
-之后 这些事 必须 被释放 它 短暂的 时间
[G3326](#) [G3778](#) [G1163](#) [G3089](#) [G0846](#) [G3398](#) [G5550](#)

扔在无底坑里，将无底坑关闭，用印封上，使它不得再迷惑列国。等到那一千年完了，以后必须暂时释放它。

4 <Καὶ εἶδον θρόνους; καὶ ἐκάθισαν ἐπ’ αὐτούς, καὶ κρίμα ἐδόθη αὐτοῖς;
 -和 我看见 宝座 -和 坐了 -在 它们上 -和 审判 被赐给 他们
[G2532](#) [G3708](#) [G2362](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2917](#) [G1325](#) [G0846](#)

καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ, καὶ διὰ
 -和 -那 灵魂 -的 被斩的人 -因为 -那 见证 耶稣的 -和 -因为
[G2532](#) [G3588](#) [G5590](#) [G3588](#) [G3990](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3141](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1223](#)

τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον, οὐδὲ
 -那 话 -的 神 -和 他们 不 敬拜了 -那 兽 也不
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3748](#) [G3756](#) [G4352](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3761](#)

τὴν εἰκόνα αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα ἐπὶ τὸ μέτωπον, καὶ
 -那 像 它的 -和 不 接受 -那 印记 -在 -那 额上 -和
[G3588](#) [G1504](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2983](#) [G3588](#) [G5480](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3359](#) [G2532](#)

ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν; καὶ ἔζησαν καὶ ἐβασίλευσαν μετὰ τοῦ χριστοῦ
 -在 -那 手上 他们的 -和 活了 -和 作王了 -与 -那 基督
[G1909](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2198](#) [G2532](#) [G0936](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5547](#)

χίλια ἔτη.
 一千 年
[G5507](#) [G2094](#)

我又看见几个宝座，也有坐在上面的，并有审判的权柄赐给他们。我又看见那些因为给耶稣作见证，并为神之道被斩者的灵魂，和那没有拜过兽与兽像，也没有在额上和手上受过他印记之人的灵魂，他们都复活了，与基督一同作王一千年。

5 οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν, οὐκ ἔζησαν, ἄχρι τελεσθῆ τὰ χίλια ἔτη. αὕτη
 -那 其余的 -的 死人 不 活 直到 被完成 -那 一千 年 这
[G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3756](#) [G2198](#) [G0891](#) [G5055](#) [G3588](#) [G5507](#) [G2094](#) [G3778](#)

ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη.
 -那 复活 -那 第一次的
[G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G4413](#)

这是头一次的复活。（其余的死人还没有复活，直等那一千年完了。）

6 μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ ἀναστάσει τῇ πρώτῃ!
 有福的 -和 圣洁的 -那 有的人 份 -在 -那 复活 -那 第一次的
[G3107](#) [G2532](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3313](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G4413](#)

ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερος θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν, ἀλλ’ ἔσονται ἱερεῖς
 -在 这些人 -那 第二 死 不 有 权柄 但是 将是 祭司
[G1909](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2288](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1849](#) [G0235](#) [G1510](#) [G2409](#)

τοῦ Θεοῦ καὶ τοῦ Χριστοῦ, καὶ βασιλεύσουσιν μετ’ αὐτοῦ τὰ χίλια ἔτη.
 -的 神 -和 -的 基督 -和 将作王 -与 他 -那 一千 年
[G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2532](#) [G0936](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5507](#) [G2094](#)

在头一次复活有分的有福了，圣洁了！第二次的死在他们身上没有权柄。他们必作神和基督的祭司，并要与基督一同作王一千年。

7 Καὶ ὅταν τελεσθῆ τὰ χίλια ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ τῆς
 -和 当 被完成 -那 一千 年 将被释放 -那 撒但 -从 -那
[G2532](#) [G3752](#) [G5055](#) [G3588](#) [G5507](#) [G2094](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1537](#) [G3588](#)

φυλακῆς αὐτοῦ;
 监牢 它的
[G5438](#) [G0846](#)

那一千年完了，撒但必从监牢里被释放，

8 καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις τῆς
 -和 将出去 迷惑 -那 民族 -那 -在 -那 四 角 -的
[G2532](#) [G1831](#) [G4105](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5064](#) [G1137](#) [G3588](#)

γῆς, τὸν Γῶγ καὶ Μαγῶγ, συναγαεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον, ὧν
 地 -那 歌革 -和 玛各 聚集 他们 -进入 -那 战争 他们的
[G1093](#) [G3588](#) [G1136](#) [G2532](#) [G3098](#) [G4863](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4171](#) [G3739](#)

ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης.
 -那 数目 他们的 像 -那 沙 -的 海
[G3588](#) [G0706](#) [G0846](#) [G5613](#) [G3588](#) [G0285](#) [G3588](#) [G2281](#)

出来要迷惑地上四方（原文是角）的列国，就是歌革和玛各，叫他们聚集争战。他们的人数多如海沙。

9 καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς γῆς, καὶ ἐκύκλευσαν τὴν
 -和 上去了 -在 -那 广阔 -的 地 -和 围了 -那
[G2532](#) [G0305](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4114](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2944](#) [G3588](#)

παρεμβολὴν τῶν ἀγίων, καὶ τὴν πόλιν τὴν ἠγαπημένην; καὶ κατέβη πῦρ
 营地 -的 圣徒 -和 -那 城 -那 被爱的 -和 降下了 火
[G3925](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0025](#) [G2532](#) [G2597](#) [G4442](#)

ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτούς;
 -从 -那 天 -和 吞了 他们
[G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G2719](#) [G0846](#)

他们上来遍满了全地，围住圣徒的营与蒙爱的城，就有火从天降下，烧灭了他们。

10 καὶ ὁ διάβολος, ὁ πλανῶν αὐτοὺς, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ
 -和 -那 魔鬼 -那 迷惑 他们 被扔了 -进入 -那 湖 -的
[G2532](#) [G3588](#) [G1228](#) [G3588](#) [G4105](#) [G0846](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#)

πυρὸς καὶ θείου, ὅπου καὶ τὸ θῆριον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης; καὶ
 火 -和 硫磺 那里 -和 -那 兽 -和 -那 假先知 -和
[G4442](#) [G2532](#) [G2303](#) [G3699](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5578](#) [G2532](#)

βασανισθήσονται ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
 将被折磨 日 -和 夜 -进入 -那 世代 -的 世代
[G0928](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

那迷惑他们的魔鬼被扔在硫磺的火湖里，就是兽和假先知所在的地方。他们必昼夜受痛苦，直到永永远远。

11 Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκόν, καὶ τὸν καθήμενον ἐπ' αὐτόν, οὗ
 -和 我看见 宝座 大的 白的 -和 -那 坐着的人 -在 它上 他的
[G2532](#) [G3708](#) [G2362](#) [G3173](#) [G3022](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3739](#)

ἀπὸ τοῦ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ τόπος οὐχ
 -从 -那 面 逃了 -那 地 -和 -那 天 -和 地方 不
[G0575](#) [G3588](#) [G4383](#) [G5343](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G5117](#) [G3756](#)

εὐρέθη αὐτοῖς.
 被找到 它们
[G2147](#) [G0846](#)

我又看见一个白色的大宝座与坐在上面的；从他面前天地都逃避，再无可见之处了。

12 καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, ἑστῶτας ἐνώπιον
 -和 我看见 -那 死人 -那 大的 -和 -那 小的 站着 面前
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2476](#) [G1799](#)

τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία ἠνοίχθησαν; καὶ ἄλλο βιβλίον ἠνοίχθη, ὃ ἐστὶν
 -的 宝座 -和 书卷 被打开了 -和 另一个 书卷 被打开了 那 是
[G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G0975](#) [G0455](#) [G2532](#) [G0243](#) [G0975](#) [G0455](#) [G3739](#) [G1510](#)

τῆς ζωῆς. καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς
 -的 生命 -和 被审判了 -那 死人 -从 -那 被写的事 -在 -那
[G3588](#) [G2222](#) [G2532](#) [G2919](#) [G3588](#) [G3498](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#)

βιβλίοις, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.
 书卷中 -按照 -那 工作 他们的
[G0975](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

我又看见死了的人，无论大小，都站在宝座前。案卷展开了，并且另有一卷展开，就是生命册。死了的人都凭着这些案卷所记载的，照他们所行的受审判。

13 καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτῇ; καὶ ὁ
 -和 交出了 -那 海 -那 死人 -那 -在 它里 -和 -那
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

θάνατος καὶ ὁ ᾗδης ἔδωκεν τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτοῖς; καὶ
 死 -和 -那 阴间 交出了 -那 死人 -那 -在 它们里 -和
[G2288](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0086](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.
 被审判了 各人 -按照 -那 工作 他们的
[G2919](#) [G1538](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

于是海交出其中的死人；死亡和阴间也交出其中的死人；他们都照各人所行的受审判。

14 καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ᾗδης ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός.
 -和 -那 死 -和 -那 阴间 被扔了 -进入 -那 湖 -的 火
[G2532](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0086](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G4442](#)

οὗτος ὁ θάνατος ὁ δευτέρως, ἐστὶν ἡ λίμνη τοῦ πυρός.
 这 -那 死 -那 第二次的 是 -那 湖 -的 火
[G3778](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1208](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G4442](#)

死亡和阴间也被扔在火湖里；这火湖就是第二次的死。

15 καὶ εἴ τις οὐχ εὑρέθη ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος,
 -和 若 任何人 不 被找到 -在 -那 书卷 -的 生命 被写的
[G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G3756](#) [G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0976](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1125](#)

ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός.
 被扔了 -进入 -那 湖 -的 火
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G4442](#)

若有人名字没记在生命册上，他就被扔在火湖里。